

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Profissionais de Macau
no Transporte de Mercadorias
em Camiões

中文為 “Ou Mun Fo Che Wan Su Ip Wu
Cho Wui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年二月十日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為14號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為36號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Profissionais de Macau
no Transporte de Mercadorias
em Camiões

第一章

會名及會址

第一條——本會定名為澳門貨車運輸業互助會，葡文名為 Associação dos Profissionais de Macau no Transporte de Mercadorias em Camiões，英文名為 Macao Motor Car Mechanics Union。

第二條——本會會址設在永安中街六十一號。

第二章

宗旨

本會乃非牟利團體，團結貨車運輸行業，發揚熱愛祖國，互助友愛之精神，爭取並維護行友的合理權益；關心社會、參與社會，開展文體康樂活動，辦好福利事業。

第三章

會員

第三條——凡在澳門從事貨車運輸行業之校友，同意本會章程，均可申請參加本會成為會員。

第四條——申請入會者須填具入會申請表，經本會理事會批准後，發給會員証，方為正式會員。

第五條——權利和義務

會員權利：

1. 對會務有建議及批評之權；
2. 有選舉權和被選舉權；
3. 享有本會舉辦之文體康樂及福利事業之權利。（福利事業細則另訂之）

會員應負之義務：

1. 遵守會章及執行決議；
2. 協助會務工作及介紹校友參加本會，繳納會費。

第六條——退會——會員自動退會，所繳基金、會費概不發還。

第七條——會員如有破壞本會聲譽，損害本會及校友利益者，得由理事會作出決議予以處分，嚴重者得開除會籍。

第四章

組織

第八條——本會最高權力機構為會員大會，每一年由理事會最少召集舉行一次會議。

第九條——會員大會之職權：

1. 審議及批准理事會工作報告；
2. 審議財務報告；
3. 制定會務方針；
4. 選舉監事會成員；
5. 修改會章。

第十條——理事會、常務理事會之組成及職能：

理事任期為三年，連選得連任。理事會由七人以上（必須為單數）組成，均由會員大會選出，理事會互選若干人為常務理事，由常務理事中互選理事長一名，副理事長若干名，財政一名。理事會下設秘書處。理事會在會員大會休會期間，負責管理及主持日常會務工作。

第十一條——監事會之組成及職能：

監事會任期為三年，連選得連任。監事會由三人或以上（必須為單數）組成，均由會員大會選出。監事會設立監事長一名、副監事長若干名，在監事中互選產生。監事會負責監察理事會工作及提供意見。

第十二條——理事會的具體分工。

理事會下設總務部、聯絡部、康樂部、組織部、財務部等組織。由理事分工負責，並可聘請會員參與。有需要時，可增加其他部門，以推動會務發展。

第五章

經費

第十三條——本會經費來源於會員繳納的基金、會費或其他收入。

附則：本章程如未盡善之處，得由會員大會通過修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Fevereiro de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

（是項刊登費用為 \$1,575.00）
（Custo desta publicação \$ 1 575,00）

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

氹仔伯樂花園業主委員會

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零三年二月十二日起，存放於本署之“二零零三年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第2號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde doze de Fevereiro de dois mil e três, sob o número dois do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e três, o qual consta da redacção em anexo:

氹仔伯樂花園業主委員會

名稱

第一條——本會採用之名稱為“氹仔伯樂花園第四座及第五座業主分層建築物

之所有人委員會”，簡稱“氹仔伯樂花園業主委員會”。

會址

第二條——本會會址設於氹仔伯樂花園第四座十九樓B座，經管理委員會議決，本會可遷往本澳任何地方。

宗旨和性質

第三條——本會宗旨為按現行法律保障和維護業主會員的合法權益，依法管理氹仔伯樂花園第四座及第五座及其範圍內的所有共用空間，以利各業主安居樂業；

本會為非牟利團體，是根據《民法典》「分層所有權」所指之機構要求而設定之。

會員的權利與義務

第四條——氹仔伯樂花園第四座及第五座之住宅單位業權人或租賃人均為本會之當然成員。

第五條——會員權利

- A. 出席全體業主大會及參與表決；
- B. 選舉及被選舉為本會各機構的成員；
- C. 享有《民法典》第一千三百三十條所規定之權利。

第六條——會員的義務

- A. 遵守本會章程及決議，按期繳交管理費；
- B. 履行《民法典》第一千三百三十一條所規定之義務；
- C. 向管理委員會提供聯絡資料，該等資料是保密及保證不作其他用途；
- D. 愛護公共設施及與鄰居建立睦鄰關係；
- E. 若業主違反本會章程或從事有損本會聲譽之行為，管理委員會可酌情採取以下處分：

1. 口頭忠告；
2. 書面警告；
3. 禁制參與本會舉辦之活動，惟出席分層建築物之所有人大會之權利任何情況下均不得被剝奪；
4. 按《民法典》規定，執行罰款。

第七條——組織架構

A. 分層建築物之所有人大會（以下簡稱為「所有人大會」）；

B. 管理委員會；

C. 監督委員會。

分層建築物之所有人大會

第八條——所有人大會的召集和運作

A. 所有人大會是最高權力機構，由全體業主組成。所有人大會每年召開一次，在年初舉行，由管理委員會按《民法典》第一千三百四十五條之規定程序召集；

B. 經十分之一的會員的聯署要求或經管理委員會議決，可召開特別所有人大會；

C. 所有人大會由主席、副主席及秘書各一人組成主席團，負責主持會議和編寫會議錄等工作。主席團由所有人大會在出席會員中互選產生。

第九條——所有人大會的職能

- A. 審議管理委員會提交的年度收支預算、工作報告及財務報告；
- B. 選舉及罷免本會各機構的成員；
- C. 決定本大廈公有部份之使用方式；
- D. 議決訂定管理費用；
- E. 修改本章程；
- F. 執行《民法典》所賦與所有人大會的其他職能。

管理委員會

第十條——管理委員會的組成及運作

- A. 管理委員會由九名成員組成，經所有人大會選舉產生，任期兩年，連選得連任；
- B. 管理委員會經互選產生主席、副主席各一人，可按需要分設秘書、財務等部門；
- C. 管理委員會每月召開一次會議，由主席於不得少於四十八小時前召集。若有需要或過半數管理委員會聯署要求，主席應召集舉行特別會議；
- D. 管理委員會會議開會時，如人數不夠半數，則應順延三十分鐘舉行，屆時則不論人數多少，決議則以出席者之簡單多數通過作出。如遇票數相同，則以管理委員會主席一票為決定票。

第十一條——管理委員會的職能

A. 執行所有人大會之決議，因應大廈公共利益事項進行討論及決議；

B. 召集所有人大會會議；

C. 向所有人大會提交年度收支預算、工作報告及財務報告；

D. 執行《民法典》第一千三百五十七條所規定之職務。

監督委員會

第十二條——監督委員會的組成和運作

A. 監督委員會由三人組成，經所有人大會選舉產生，任期兩年，連選得連任；

B. 監督委員會經互選產生監事長一人；

C. 監督委員會會議按需要不定期舉行，由監事長召集。若有過半數監督委員會聯署要求，監事長也須召集會議。

第十三條——監督委員會的職能

- A. 審核管理委員會之年度工作報告及財務報告；並將審議結果向所有人大會報告；
- B. 監察管理委員會的運作和財務開支狀況。

經費

第十四條——A. 本會經費來自大廈管理費、管理基金、業主籌集及捐獻；

B. 本會經費用於日常運作之經常性費用及工作活動費用。

管理基金

第十五條——A. 設立管理基金以支付不可預見之高額開支，尤其用於維修樓宇共同部份及其設施之開支；

B. 管理基金之來源包括：

- 1) 分層樓宇管理費的十分之一，經所有人大會議決可定出更高之數額；
- 2) 對單位業主或被委託之管理機構所科罰款之所得；
- 3) 營運年度之決算盈餘；

C. 管理委員會應將管理基金存放於本澳之銀行；

D. 如須動用管理基金，應先經所有人大會議決通過。

管理費

第十六條——管理費用之調整，由所有人大會通過年度預算提案時酌定。

仲裁協議

第十七條——因執行本章程或因樓宇之管理事務而產生之糾紛，除依《民法典》第一千三百三十九條之規定外，應以仲裁之方式處理之。

二零零三年二月十二日於氹仔

助理員（簽名見原文）

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos doze de Fevereiro de dois mil e três. — O Ajudante, (*Assinatura ilegível*).

（是項刊登費用為 \$2,710.00）
（Custo desta publicação \$ 2 710,00）

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

Aviso convocatório

Assembleia Geral

É convocada a Assembleia Geral do Banco Comercial de Macau, S. A., que se realizará no dia 17 de Março de 2003, às 9,30 horas, na sede social, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Aprovação do relatório, balanço e contas, referentes ao exercício findo em 2002.

2. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos dez de Fevereiro de dois mil e três. — O Presidente da Assembleia Geral, *Leonel Alberto Alves*.

澳門商業銀行

股東大會

會議召集通告

茲定於二零零三年三月十七日上午九時三十分於澳門商業銀行總行召開本行股東大會，議程如下：

一、通過二零零二年度報告、資產負債表及賬目；

二、與本行利益有關的其他事項。

二零零三年二月十日於澳門

股東大會主席 歐安利

（是項刊登費用為 \$469.00）
（Custo desta publicação \$ 469,00）

COMPANHIA DE SERVIÇOS DE CARGA MASCARGO, (MACAU) S.A.R.L.

Convocatória

Nos termos e para os efeitos do disposto no artigo 10.º dos Estatutos é convocada a Assembleia Geral da Companhia de Serviços de Carga Mascargo, (Macau) S.A.R.L., para reunir no dia 11 de Março de 2003, pelas 16,00 horas, na sua sede social, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e aprovação do relatório, balanço e contas do Conselho de Administração e parecer do Conselho Fiscal relativo ao exercício do 2002.

2. Aprovação do orçamento do ano 2003 apresentado pelo Conselho de Administração.

3. Eleição dos membros dos órgãos sociais.

4. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos catorze de Fevereiro de dois mil e três. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Ho Hao Chio*.

天澳國際貨運（澳門）有限公司

股東會議召集書

2003年3月11日下午4:00

天澳國際貨運（澳門）有限公司根據公司章程第十條，於二零零三年三月十一日下午四時，在公司總部召開股東會議，開會議程如下：

1. 討論及批核董事會提交之2002年度公司報稅、資產負債表、賬目，以及監察委員會關於2002年度運作之意見書；

2. 批核董事會提交之2003年度預算；

3. 進行公司各架構的選舉；

4. 其他事項。

二零零三年二月十四日於澳門

股東大會理事會主席

何厚炤

（是項刊登費用為 \$713.00）
（Custo desta publicação \$ 713,00）

MACAU INSURANCE COMPANY

COMPANHIA DE SEGUROS DE MACAU, S.A.

澳門保險

Convocatória

Nos termos e para os efeitos do artigo 13.º dos estatutos, convoco os Senhores Accionistas da Companhia de Seguros de Macau, S.A., em inglês «Macau Insurance Company Limited», e em chinês «Ou Mun Pou Him Ku Fan Iao Han Cong Si», com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 594, edifício BCM, 11.º andar, Macau, para reunir em Assembleia Geral Ordinária, pelas 11,00 horas do dia 17 de Março de 2003, na sede social com a seguinte ordem de trabalhos:

1) Análise e votação do relatório, balanço e contas apresentados pelo Conselho de Administração, relativo ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2002 e do respectivo parecer do Conselho Fiscal;

2) Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração, as contas, o parecer do Conselho Fiscal e o relatório dos auditores, relativos ao exercício do ano 2002, bem como os documentos referidos nos artigos 209.º e 430.º do Código Comercial, poderão ser consultados pelos accionistas na sede da Sociedade.

Macau, aos quatro de Fevereiro de dois mil e três. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Leonel Alberto Alves*.

（是項刊登費用為 \$459.00）
（Custo desta publicação \$ 459,00）

MACAU LIFE INSURANCE COMPANY

COMPANHIA DE SEGUROS DE MACAU VIDA, S.A.

澳門人壽保險

Convocatória

Nos termos e para os efeitos do artigo 13.º dos estatutos, convoco os Senhores Accionistas da Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A., em inglês «Macau Life Insurance Company Limited», e em chinês «Ou Mun Ian Sao Pou Him Ku Fan Iao Han Cong Si», com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 594, edifício BCM, 11.º andar, Macau, para reunir em Assembleia Geral Ordinária, pelas 11,45 horas do dia 17 de Março de 2003, na sede social com a seguinte ordem de trabalhos:

1) Análise e votação do relatório, balanço e contas apresentados pelo Conselho de Administração, relativo ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2002 e do respectivo parecer do Conselho Fiscal;

2) Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração, as contas, o parecer do Conselho Fiscal e o relatório dos auditores, relativos ao exercício do ano 2002, bem como os documentos referidos nos artigos 209.º e 430.º do Código Comercial, poderão ser consultados pelos accionistas na sede da Sociedade.

Macau, aos quatro de Fevereiro de dois mil e três. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Companhia de Seguros de Macau, S. A., representada pelo Dr. *Leonel Alberto Alves*.

(是項刊登費用為 \$459.00)
(Custo desta publicação \$ 459,00)

富利銀行有限公司
試算表於二零零二年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	2,152,934.90	
— 外幣	2,551,440.45	
AMCM 存款		
— 澳門元	3,035,286.99	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	8,606,854.56	
在外地之其他信用機構活期存款	8,369,958.43	
金、銀		
其他流動資產	2,524.00	
放款	178,598,491.71	
在本澳信用機構拆放	11,821,675.78	
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權	9,639,360.00	
承銷資金投資		
債務人	2,307,204.10	
其他投資	48,000,000.00	
活期存款		
— 澳門元		7,616,473.55
— 外幣		2,831,648.91
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		32,857,825.83
— 外幣		68,979,578.60
公共機構存款		95,958.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		3,215.68
債券借款		
承銷資金債權人		164,692.46
應付支票及票據		123,080.44
債權人		169,819.13
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	813,732.67	
遞延費用		
開辦費用	109,252.07	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	2,585,655.41	973,239.87
各項風險備用金		11,200,000.00
股本		150,000,000.00
法定儲備		2,253,300.00
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	3,796,684.34	
總收入		20,949,045.55
總支出	15,826,822.61	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	139,760,761.31	
保證及擔保付款（借方）	41,214,191.55	
信用狀（借方）	32,476,342.26	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		
抵押帳（貸方）		139,760,761.31
保證及擔保付款		41,214,191.55
信用狀		32,476,342.26
其他備查帳	18,312,008.57	18,312,008.57
總額	529,981,181.71	529,981,181.71

總經理

陳達港

會計主管

廖國強

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

Por ter saído inexacto novamente se publica:

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2002 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	24,642,929.52	
• Moedas externas	53,947,944.49	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	182,642,302.01	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	51,347,279.73	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	17,568,525.90	
Depósitos à ordem no exterior	39,769,653.20	
Ouro e prata		
Outros valores	861,930.20	
Crédito concedido	4,185,177,971.92	
Aplicações em instituições de crédito no Território	462,005,900.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	5,812,866,520.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	3,403,462,734.10	
Depósitos à ordem		
• Patacas		563,644,592.86
• Moedas externas		1,889,174,842.69
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		25,571,932.30
• Moedas externas		28,116,386.98
Depósitos a prazo		
• Patacas		1,072,559,256.55
• Moedas externas		9,509,648,951.59
Depósitos do Sector Público		396,123,246.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,205,108.60
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,164,379.50
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		3,230,519.70
Credores		1,043,483.88
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	71,775,848.39	
Imóveis	226,290,964.29	
Equipamento	13,808,648.83	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	22,583,552.90	
Contas internas e de regularização	243,503,133.84	185,008,191.43
Provisões para riscos diversos		106,131,589.24
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		584,909,963.36
Custos por natureza	476,656,343.68	
Proveitos por natureza		600,419,458.32
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	3,906,338.92	
Valores recebidos em caução	8,284,337,380.00	
Devedores por garantias e avals prestados	792,190,209.86	
Devedores por créditos abertos	35,058,000.53	
Credores por valores recebidos em depósito		3,906,338.92
Credores por valores recebidos para cobrança		8,284,337,380.00
Credores por valores recebidos em caução		792,190,209.86
Garantias e avals prestados		35,058,000.53
Créditos abertos		8,919,372,847.41
Outras contas extrapatrimoniais	8,919,372,847.41	
TOTAIS	33,323,776,959.72	33,323,776,959.72

Administrador Executivo e CEO,
Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	24,642,929.52	
• Moedas externas	53,937,644.49	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	182,642,302.01	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	51,347,279.73	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	17,568,525.90	
Depósitos à ordem no exterior	39,755,520.70	
Ouro e prata		
Outros valores	122,458,938.77	
Crédito concedido	4,185,177,971.92	
Aplicações em instituições de crédito no Território	462,005,900.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	5,812,866,520.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	3,403,462,734.10	
Depósitos à ordem		
• Patacas		563,648,665.02
• Moedas externas		1,891,187,363.28
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		25,571,932.30
• Moedas externas		28,116,386.98
Depósitos a prazo		
• Patacas		1,073,169,256.55
• Moedas externas		9,564,092,624.15
Depósitos do Sector Público		396,123,246.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,205,108.60
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,164,379.50
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		3,230,519.70
Credores		1,043,483.88
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	84,439,850.45	
Imóveis	162,410,692.94	
Equipamento	13,086,773.49	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	20,035,176.03	
Contas internas e de regularização	243,019,722.55	183,611,905.15
Provisões para riscos diversos		106,131,589.24
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,000,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		588,784,971.62
Custos por natureza	464,514,667.44	
Proveitos por natureza		596,314,438.07
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	3,906,338.92	
Valores recebidos em caução	8,284,337,380.00	
Devedores por garantias e avales prestados	792,190,209.86	
Devedores por créditos abertos	35,058,000.53	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		3,906,338.92
Credores por valores recebidos em caução		8,284,337,380.00
Garantias e avales prestados		792,190,209.86
Créditos abertos		35,058,000.53
Outras contas extrapatrimoniais	8,919,372,847.41	8,919,372,847.41
TOTAIS	33,378,237,926.76	33,378,237,926.76

Administrador Executivo e CEO,
Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
• Patacas		
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,016,592.45	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	55,053,672.56	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	44,805,000.00	
Imóveis		
Equipamento	59,551.41	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	35,961.34	
Contas internas e de regularização	472,951.10	45,773,712.94
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,949,630.98
Custos por natureza	2,466,556.96	
Proveitos por natureza		5,203,941.90
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	104,910,285.82	104,910,285.82

Administrador Executivo e CEO,
Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

BANCO OVERSEAS TRUST LDA
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2002

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	• Patacas	9,819,521.10	
102+103	• Moedas externas	12,503,920.98	
11	Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
111	• Patacas	16,152,520.50	
112	• Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,034,190.42	
14	Depósitos à ordem no exterior	204,096,243.42	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	329,450,459.79	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	183,000,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	435,748,623.10	
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	• Patacas		91,638,164.81
311	• Moedas externas		163,524,881.28
	Depósitos com pré-aviso		
302	• Patacas		3,512,918.13
312	• Moedas externas		406,599.54
	Depósitos a prazo		
303	• Patacas		77,824,442.70
313	• Moedas externas		672,258,989.42
	Depósitos do Sector Público		229,261.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		14,667.36
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no exterior		83,700,109.04
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		1,256,193.02
38	Credores		275,805.17
39	Exigibilidades diversas		4,819,782.24
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	3,212,980.58	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	45,465,178.32	34,444,607.31
62	Provisões para riscos diversos		3,415,656.17
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		98,845,308.71
7	Custos por natureza	42,701,360.25	
8	Proveitos por natureza		47,017,612.56
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	19,425,386.16	
92	Valores recebidos em caução	1,050,463,000.00	
93	Garantias e avals prestados		5,684,916.70
94	Créditos abertos		61,224,270.73
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		19,425,386.16
92	Credores por valores recebidos em caução		1,050,463,000.00
93	Devedores por garantias e avals prestados	5,684,916.70	
94	Devedores por créditos abertos	61,224,270.73	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	80,039,789.54	80,039,789.54
	TOTAIS	2,500,022,361.59	2,500,022,361.59

O Administrador,
Kenneth Lau

O Chefe da Contabilidade,
Leong Weng Lun

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIBANK N.A. MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	1,567,339.90	
• Moedas externas	951,306.90	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	20,386,114.92	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	11,938.86	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,799,626.63	
Depósitos à ordem no exterior	19,107,700.53	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	111,822.91	
Aplicações em instituições de crédito no Território	30,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	873,656,310.21	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	28,792.44	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		9,196,356.17
• Moedas externas		127,246,480.39
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		20,133,961.46
• Moedas externas		784,958,802.26
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		4,893,166.96
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		345,999.99
Credores		
Exigibilidades diversas		43,361.11
Participações financeiras		
Imóveis	2,657,885.96	
Equipamento	151,336.36	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	32,688.14	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	3,611,521.77	4,122,555.24
Provisões para riscos diversos		145,402.08
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores	52,051.88	
Custos por natureza	20,645,773.62	
Proveitos por natureza		23,686,125.37
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	111,822.91	
Devedores por garantias e avals prestados	14,428,388.51	
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		111,822.91
Garantias e avals prestados		14,428,388.51
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	989,312,422.45	989,312,422.45

O Administrador,
Alex Li
 Branch Manager

O Chefe da Contabilidade,
Adonis Ip
 Vice President

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)